T. Navarro Tomás

Romances recogidos. [1910]

En Toro	11
Bermillo de Sayago	15
Fermoselle	57
Pinilla	8
Palazuelo	1
Mámoles	15
Torregamones	7
Villardiegua	6
Pino	4
Brandilanes	3
Moveros	5
Travazos	5
Nuez	6
San Martín del Pedroso	2
Villarino tras la sierra	11
Fradellos	6
Flores	8
	170

Tolilla	9
Lober	6
Fonfría	7
Fornillos de Aliste	2
Figueruela de arriba	9
Villarino de Manzanas	25
Santa Cruz de los Cuerragos	3
Riodonor	2.
Puente de Sanabria	1
Galende	4
Porto	4
Doney	8
Sagallos	2

Quintanilla (Portugal) Habla portugués a pesar de su nombre. Pero Navarro dia. Pregunto si conocen aquí la canción "La serena de la noche, la clara de la mañana, el Emperador de Roma tiene una hija bastarda."

y es curioso que me digan que todos los portugueses de por aquí segadores la cantan pero siempre en español. La de Tirana la cantan tambien debe ser muy popular, porque entre los hombres con quienes hablo de todos es conocida. En el momento en que nosotros nombramos el de Gerineldo - Gerineldo - y todos exclaman sorprendidos que la conocen y empiezan à decirla en portugues varios al mismo tiempo. El de Delgadina tambien la conocen;

voces daba el marinero
voces daba que se ahogaba

es conocidisima y la cantan los segadores siempre en ~~portugues~~ castellano.

Alta va la luna alta
mas que el sol al medio dia
mas alta iba la señora
cuando pa Belem partia....

Esta se canta mucho, pero en portugués

ap publicado

1910

Saben también el de en Bermillo de Sayago.

Un buen rey tenía tres hijas
todas tres como una plata
y la mas pequeña de ellas
Delgadina se llamaba . . .

Las niñas canta Mambrú etc. V.
"Canto y ventanim

70

Una mujer de Vadilla sabe
el de
se pasea la Narbola
por su salita real ...
y el de Delgadina
Delgadina, Delgadina

Fermoselle

115

La Marbola —

a la puerta llama un niño
mas hermoso que el sol bello..

(Eso sabe una mujer)

En Fermoselle saben
el de Delgadina —
el de la Narvola
se pasaba Narbola
por su salita real
con los dolores del parto ... etc.
El de Gerineldo.

Fermoselle. 163

Una ancianna sabe fragmentos del romance de la luenguecita pálera -

La narbola.

Los Niños al corro cantan Yo soy la viudita etc. v. "Canto y recitación

Tiene mucha popularidad la canción de La Pelegrina que copie en la cuartilla número 56; me la han querido decir en varios pueblos de Sayago y en algunos del partido de Alcañices.

La de la Narbola la he encontrado tambien en muchos pueblos: Se pasea la Narbola
por su salita real
con los dolores del parto
los anillos quier quebrar

Es tambien muy conocida la de Delgadina.

Desde Fermoselle hasta Alcañices he venido preguntando por todos los pueblos por el romance de la Morisca martir, el de Silvana y el de la Gallarda, números 13, 26 y 63 del Catálogo de Dª. Maria. En ninguna parte me han dado razon de ellos. He preguntado indistintamente por otros muchos del catálogo, pero creo que en ninguna parte he dejado de preguntar por estos tres.

Al pasar de Sayago á Alcañices llama la atención el ver como abundan entre las gentes los romances y las canciones. Muchos son romances modernos, larguísimos, con 1ª y 2ª parte de adulterios, crímenes, vandoleros, etc, y muchas variantes de la Pasión del Señor en quintillas, cuartetas etc. Entre los romances antiguos no hay ninguno tan cantado como el de la senara, que llaman así al de: (A)

La serena de la noche
la clara de la mañana

el emperador de Roma
tiene una hija bastarda...

<u>senara</u> se dice por aquí al sembrado cuando la mies está para segar. Y así le iguala en popularidad el de:

Voces daba el ~~molinero~~ marinero... —

La mujer que más romances me dijo en Fermoselle era de un pueblo de Alcañices; otra mujer que también me dijo algunos en Torregamones de Sayago, era asimismo de Alcañices; se ve que aquí son más abundantes que allá.

693.

El de la <u>senara</u> y el del testamento del <u>marinero</u> lo saben viejos y jovenes hombres y mujeres.

Alcañices 26 agosto 1910.

Tolilla (Zamora) 822

Saben la de Narbola, la de los pajarcitos de San Antonio, la de Delgadina.

Fonfría

Saben las mujeres la de Delgadina y la de la Narbola, y una de ellas tiene cierto recuerdo del de Silvana — Se pasea la Silvana — Por la su huerta florida ... El padre le hace el amor... la madre se pone los vestidos de la hija ... Pero la mujer no sabe dar forma al romance.

Figueruela de Arriba 898

Saben la de Delgadina

La de Gerineldo

La de la Narbola

Saben la de la mala hermana

La del Emperador de Roma.

La serena de la noche

La lenguecita parlera

Formillos de Aliste. 889

Saben las mujeres la de

En casa del rey mi padre
un traidor pide posada...

La de Narbola.

La de Delgadina.

La de Gerineldo

El emperador de Roma
tiene una hija bastarda...

Por mas que insistí un buen
rato no conseguí que digan
otras....

Doney. Los romances de este pue-
blo me los dice todos una misma
mujer que sabe tambien:
el de la Narbola,
"con los dolores del parto
los anillos quiere quebrar

—

El de los cautivos Melchor y Loren-
za –
– El de Santa Elena
– El de el conde Flores y la conde-
sa su mujer, cautivada por moros
viniendo de Santiago.
Hay otras mujeres en el pueblo

11.71

que tambien saben: me dicen que
si me quedase aqui podria estar
escribiendo dos dias; pero la urgen-
cia de aprovechar el poco tiempo
que me queda, en la parte dialec-
tal me obliga á dejar este pueblo.

13 de Sept^e 1910.

Mendez Plaza. Santiago.
Costumbres comunales de Aliste.
Memoria premiada por la R.A.
de ciencias morales y políticas
acerca de derecho consuetu-
dinario. Madrid, 1900.